



UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI PADOVA

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI PADOVA  
DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE, GIURIDICHE  
E STUDI INTERNAZIONALI

## Une approche linguistique de la médiation : quelles retombées ?

Colloque international

via del Santo, 28

I-35123 Padova

dipartimento.spgi@unipd.it

www.spgi.unipd.it

### COMITÉ SCIENTIFIQUE

MICHELE DE GIOIA  
(Université de Padoue)

MICHÈLE GUILLAUME-HOFNUNG  
(Professeure des facultés de droit,  
Directrice du diplôme « La Médiation »  
de l'Université Paris 2 Panthéon-Assas,  
Médiatrice)

JOHN HUMBLEY  
(Université Paris-Diderot)

DANIELLE LONDEI  
(Université de Bologne-Forlì)

MARIO MARCON  
(ATILF CNRS-Université de Lorraine,  
Université d'Udine)

CATHERINE SABLÉ  
(Télécom-Bretagne, Brest)

### COMITÉ D'ORGANISATION

MICHELE DE GIOIA  
(Université de Padoue)

MARIO MARCON  
(ATILF CNRS-Université de Lorraine,  
Université d'Udine)

Avec le parrainage de



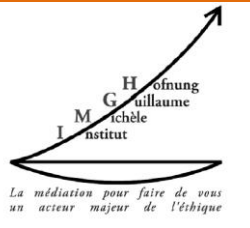
UNIVERSITÀ  
DEGLI STUDI  
DI PADOVA

DIPARTIMENTO DI SCIENZE POLITICHE GIURIDICHE E STUDI INTERNAZIONALI



SUSLLF

Società Universitaria per gli Studi  
di Lingua e Letteratura Francese



Observatoire  
international  
des droits  
linguistiques



INTERNATIONAL ACADEMY OF LINGUISTIC LAW  
ACADÉMIE INTERNATIONALE DE DROIT LINGUISTIQUE

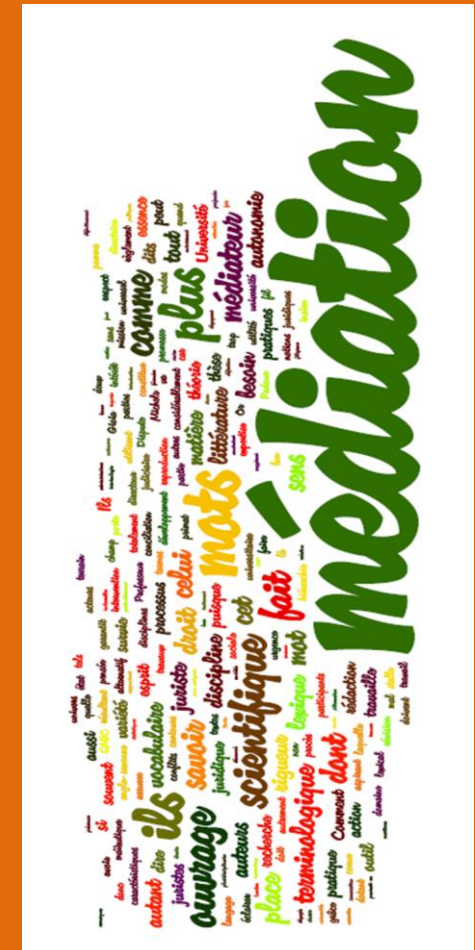
Centro di Documentazione e di Ricerca  
per la Didattica della Lingua Francese  
nell'Università Italiana

Do.Ri.F.  
Università

Associazione LEM-Italia

Partner del Portale delle Lingue

d'Europa e del Mediterraneo (LEM) [www.portal-lem.com](http://www.portal-lem.com)



Padoue, le 9 décembre 2014

Palais du Bo, Salle des Anciennes Archives

9 décembre 2014

**08h50 \* Ouverture**

ANTONIO VARSORI

*Directeur du « Dipartimento di Scienze politiche, giuridiche e Studi internazionali »*

MICHELE DE GIOIA

*Responsable scientifique du Colloque*

**« Les inconvénients de la négligence terminologique »**

**Président :** ALISON GOURVÈS-HAYWARD  
*(Télécom-Bretagne, Brest)*

**09h15**

FABRICE VERT

*(Cour d'Appel de Paris)*

Les inconvénients pratiques de la négligence terminologique

**09h40**

MICHÈLE GUILLAUME-HOFNUNG

*(Université Paris-Sud II & Université Paris 2 Panthéon-Assas)*

La médiation dans le domaine de la santé : de l'utilité terminologique

**10h05**

BRIGITTE RAYNAUD

*(Tribunal de grande instance de Paris, Cour pénale internationale de La Haye, Conseil national des villes)*

La solidité conceptuelle, un gain pour les politiques publiques en matière de médiation

**10h30**

PAOLO PIVA

*(Université de Padoue)*

Efficacité et faiblesse de la médiation linguistique dans le système juridique européen

**10h55 \* Pause**

**« L'urgence terminologique »**

**Président :** CATHERINE SABLÉ  
*(Télécom-Bretagne, Brest)*

**11h20**

ELISABETH NAVARRO, JEAN-MICHEL BENAYOUN, JOHN HUMBLEY  
*(Université Paris-Diderot)*

Une terminologie de référence pour l'interprétation-médiation

**11h45**

ELIO BALLARDINI

*(Université de Bologne)*

La procédure pénale face au défi plurilingue : (dys)symétries terminologiques italien-français

**12h10**

MICHELE DE GIOIA

*(Université de Padoue)*

MARIO MARCON

*(ATILF CNRS-Université de Lorraine, Université d'Udine)*

Remarques terminologiques sur la directive 2008/52/CE du Parlement européen et du Conseil

**12h35 \* Pause**

**« La réflexion linguistique et son impact pratique »**

**Président :** ANTONELLA CANCELLIER  
*(Université de Padoue)*

**15h15**

GIOVANNI AGRESTI

*(Université de Teramo)*

Le juste mot ?

Deux contributions de théorie linguistique à la formation des médiateurs

**15h40**

FRANCIS CHIAPPONE

*(Université de Padoue)*

Retombées pratiques ou retombées théoriques de la médiation ?

**16h05**

SONIA GEROLIMICH

*(Université d'Udine)*

Peut-on parler d'enseignant-médiateur ?

**16h30**

NATACHA S.A. NIEMANTS

*(Université de Bologne & Université de Macerata)*

Médiation à l'hôpital : de l'analyse conversationnelle aux retombées pratiques

**16h55 \* Mot de la fin et mise en perspective**

MICHÈLE GUILLAUME-HOFNUNG

*(Université Paris-Sud II & Université Paris 2 Panthéon-Assas)*

MICHELE DE GIOIA

*(Université de Padoue)*

Les retombées pratiques d'une approche linguistique de la médiation

**17h30 \* Clôture**